

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 24 (1996)
Heft: 94

Artikel: Féna vouè e yê
Autor: Djan de la Nê / Brodard, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243649>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FÉNA VOUÈ E YÉ

Li a thinkant'an ti lè j'omo dè gran matin, 4 arè è demi thin k'arè, iran chu le prå po chéyi la matenå. Faji bi vère, kan l'avi dutrè j'omo ke chè chyèvechan, fére lè j'on apri lè j'otro hou bi j'andin. E chi fin pyou min mâ, parmafumåvè l'ê. Du tin j'in tin kan la fô rajåvè på mé bin, le chéyâ j'arêthåvè. Avu na punyan d'érba nétéyivè cha fô, è prenyè la molalet din le còvè, akrotyi à la boyèta dè chè tsothè, où fon di rin, molåvè cha fô, è rëmodåvè avu che n'andin. Pê vê chi j'arè, ni'n d'a ke modåvan por'alå gouêrnå. Prechqu'in mime tin lè fémalè è le pye dzouno de la famiye arouvåvan chu le mochi, portåvan à dédzounon y j'omo ke rechtåvan chu le prå, è keminhivan a déjandanyi avu lou fortsè in bou. Lè j'omo k'iran vinyê gouêrnå, l'avan aryå, è la boye pyêna ou på dè lathi, irè prècha pê on'armayi k'alåvè kolå. Puantyè pê vê dji j'arè, lè j'omo chè rè betåvan à chéyi... I bêvejan adon lè dji j'arè, è la fô chu l'épola rè vignan à la méjon. Fayi préparå lou fô po le lindéman matin. I "intsapyåvan", chin irè on travo ke ti ne chavan på fére de la mima manyére. Avu on martalè fê po chin, tinyan le tayin de la fô chu l'intsabyo. E avu le martalè tapåvan chu le tayin dè manyére à che ke la fêna ruva de la fô chi la pye prêma pochubya, po ke rajichè fénamin l'érba kan la fô bin tinyète par le chéya ou le chyta, fachè dévan li kemin na partya dè chayo, ke bayivè l'andin. Tsak'omo l'avi cha fo, ke l'avi abituå, adon k'on otra fayi la tinyi otramin, lè po chin ke l'omo l'avi la chuva !

Pê vê ondz'arè, to le mochi irè déjandanyi. Arouvåvan adon avu lè rathi in bou po "veri" le mochi ke l'avan chéyi le dzoua dèvan. Fayi betå ou chélà, le fin ke totchivê la têra, k'irè on bokon matso pê la rojå. Inke on rémarkåvè lè dritchî di gôtchi. Lè på tan fachilo, dè tinyi le rathi di mimè man por'alå à gotse ou à drête dou mochi ke fayi veri. Ma hou ke l'avan l'abitude, alåvan kemin le trame ke l'avi in vela,achebin in'évan tyè in'arè....

Midzoua y chenåvè kan to chi mondo arouvåvè à la méjon po goutå.

Kemin iran vithu ? Lè j'omo l'avan lou tsothè dè chatin è na tsemije dè tèla in kola. L'avan bi dépourå dè tsô, te n'in vayi på yon chin tsemije. Ihre nyu déchu la hinter, chin ne chè faji på ! Lè fémalè, di fénè robè dè totè lè kola. Po katchi le dékolå on bokon pye gro tyè d'abitude, y betåvan on fichu outoua dou kou ! Totè lè fémalè l'avanachebin di pyin !



Du le goutå, che n'iran på, tru préchå è che n'iran på tséhyi pê le tin, to le mondo chè rèpojåvè on bokon. Pê vê oun'ara, tréti iran chu le mochi ke fayi ramachå. Ti hou ke povan ou ke volan, y fajan lè rouvon à la "roulette" chin ke voyi à dre, ke chè betåvan lè j'on aprè lè j'otre è avu lou rathi in bou, fanjan na terya. Chin faji on rouvon, pyou min gro, d'apri la grochya dou fin. On omo arouvåvè avu le tsavo apyéyi, à on tsê-pon, che le mochi irè à pyan, ou adon avu na tséréta (dè tsermè) che le mochi irè in koutha. Inke, che l'avi on bouébo, è ke lè tavan iran krouyo, i tinyè le tsavo, in le motséyin avu na brantse dè kokyè che n'in d'avan, pêcheke lè tavan n'åmon på le chon dou koyè, kemin panyi chi de l'artsélo, k'on mohyivè on bokon le tsavo. On omo tserdjivè le fin chu le tsê è on otro, déchu, arandjivè le fin "faji le tsê". E pu on omo ou na fémala trinåvè le gro rathi pour ramachå le pou dè fin ke chobråvè chu le prå. Tserdji, fére le tsê è trinå le gro rathi irè lè trè j'afére lè pye pénåbyo à fére. On kou le tzê fournê ou bè dou rouvon, la pricha irè baya à chi k'irè chu le tsê, ke l'infelåvè din l'étseléta dévan, è dêrè pachåvè le tsalo ke li fiyajê l'omo ke tserdjivè, è le pachåvè chu le bê de la pricha ke dépachåvè la tsarotå, è le charåvè din la chébe, è la tsêroåye dè fin irè prête à menå à la grandze. Yo k'irè in koutha, fayi achebin on'omo po tinyi le tzê po ke ne vêchichè ou ke rihibichè på! Ma mogrå chin, i arouvåvè ke hou dou j'afére chè prodechan, è fayi rèkeminhi to le travo...è kan faji na tanfa, irè pénåbyo!



La tsarotå lè prête. I fo alå la détsardji à la grandze. Lè fêrmè dè chi tin iran dè trè chouårtè. Hou ke l'avan on pon dè grandze, chin ke fajè ke por'intrå à la grandze, fayi chovin grapiyi chi pon k'irè otyè pye ho tyè le cholè. Irè adon min pénåbyo dè détsardji in fotin le fin chu le cholè. Chin irè po le tin na fêrme modérne. Pu l'avi hou k'on ingrandjivè chu le cholè. In keminthin la tetse alåvè bin. Ma achetou que la tetse arouvåvè à la hotya dou tzê è pye hota, fayi fière le fin chu la tetse ke vinyè à la hotya dou tê. Fayè adon na dzin chu la tetse pour arandji le fin. E pu l'avê lè grandzè yo ke fayi ingrandji à l'ihro. Du inke fière le fin chu le cholè, è du le cholè fére la tetse. Irè lè grandzè lè pye mo kemoudè, ma chovin yô ke la méjon irè båtya, on ne povî på fére otra-min. On pon, irè på pochubyo dè le fére. To t'a fé tru kothubyo po le payjan ke ne pui på chè le payï.

Inke kemin on fénåvan è rékordåvan yê. Faji bi vêre, lè chéyår le matin è hou ke ramachåvan le du midzoua. Ma le travo irè fêrmo pénåbyo.

Vouëtin on bokon, kemin chè pâchè ora.

La fôcheuse à pinyo la rimpahy la fô. E vouè ha fôcheuse à pinyo lè rimpahya pê la focheuse "à toupi". Le tsavo lè rimpahy pê le trakteu. Le tzê rechte à la méjon. Le "chiltre" lè la machina à ramachå ke rathalè in mime tin ! On kou aurouvå à la méjon avu le tserdzémin on omo, fo la pathera din on gro l'imbochya yo ke la on moteur elektrike k'invouyè pê l'oura ke få, la pathera à la grandze. Inke li a na machina ke l'imbardzè yo k'on va. Chin pou chè fére din totè lè grandzè. E yo ke ha inke lè prou grocha on pou betå on "pon roulan" ke ne pu på vo dre kemin lè fê n'in dé djamé yu on ! Din chi tin fayi ke la pathera chi bin chètse, adon k'ora on pou ch'in pachå, pucheke le chélà ke chè katchi lè rimpahy pê on "souffleur". E chi inke y chohyè de l'ê tsô. Yê on vayi chu le prå on mache dè dzin, vouê, on n'in vê on ou dou: le matin chi ke chèyè avu na focheuse, è on otro, chu na machina à déjandanyi. Le du midza parê. On omo ou na fémala k'inrouvenê, on outro ke ramâchè...In'on dzoua, hou dutrè dzin avu lou machinè fan mé dè travo tyè dji dzin li a thinkant'an, è à méyou tin.

Din la méjon dè vouê, l'électricité la rimpahy le pétrole.
E le mazout ou la benzine, l'avêna k'on bayivè y tsavo !

To chin lè prou bin,

Ma lè dzin ne chon på pye kontin...

Pout'ihre ke cheti l'outon, no vo derin le travo de l'armayi dè yê è chi dè vouê.

La jou achebin di gro tsandzémin.

Ma lè pêrè rèchton durè chu lè tsemin,
Kan mimo on n'in vê du min in min !

Djean de la Nê

Pour rire un tantinet

Prévoyance !...

Un voyageur de jadis, qui a passé nuit à l'hôtel, règle son compte et va. Il revient tout essoufflé au bout d'un moment.

— Monsieur a-t-il perdu quelque chose, lui demande l'hôtelier ?

— Oui, un billet de 100 fr.

Enquête. Un garçon arrive et dit : « J'ai trouvé les 100 fr. et je vais les

rendre à Monsieur. »

Il sort de sa poche 5 louis d'or.

— Ce n'est pas 5 louis que j'ai perdus, déclare le voyageur, mais un billet de 100 fr.

— Je m'explique, Monsieur. J'ai bien trouvé le billet de Monsieur, mais je l'ai changé tout de suite au cas où Monsieur voudrait bien me donner une petite récompense...